

tell me what you think of the swimming -- master of the school.

Let us go in then. Have you tickets?

Here are two. You will see how clear and deep the water is.

LXXIX.

The Harvest.

Have you been walking in the country?

Yes; I took advantage of the fine weather.

Are they gathering the harvest about here?

Yes; the reapers are at work everywhere.

Shall we have a fine crop this year?

I think it will be

yogi-no sensei-wo nan-to omoi nasa-ru-ka o-hanashi nasaru darō.

Sore-dewa hairi mashō. Fuda wo omochi nasatta ka.

Futatsu ari masu. Anata-wa ikanimo kirei-de fukai mizu goran nasaru darō.

LXXIX.

Shunō doki-no Hanashi.

Anata-wa kono inaka de aruite imashita ka.

Hai; yoi-tenki ni tsukekomi mashita-no desu.

Kokora-dewa kari ire wo shite imasu ka.

Hai; hōbō-de kari-ire wo shite imasu.

Kotoshi-no shūkwaku wa atari darō ka.

Jūbun darō-to omoi

very abundant. I suppose the hay is cut and taken in. It was long ago.

Is the rye in the field yet?

They are reaping it now as well as barley.

Do you know whether the oats will be good?

I think so, from what I saw.

Then forage will not be high next winter.

Straw, hay, and oats must come down in price, it seems to me.

Has wheat suffered from the rain last week?

On the contrary, it grows luxuriantly.

masu. Kusa-wa katte shimatta-to omoi masu.

Sore-wa tō-no koto-de atta.

Hadaka-mugi-wa mada no-ni ari masu ka.

Ō-mugi-to onaji yō-ni ima sore-wo katte imasu.

Karasu-mugi-wa yōkarō ka gozonji desu ka.

Watakushi-ga mita tokoro-de-wa sō omoi masu.

Sore-dewa kondo-no fuyu-ni-wa kaiba-wa takaku-wa aru mai.

Wara-to, kare-kusa-to, karasu-mugi-no nega sagara-nakereba naranu-to, omoi masu.

Ko-mugi-wa kono aida-no ame-de waruku nari mashita ka.

Kaette, sore-wa imigoto-ni yoku nari

Are the ears heavy and of a fine gold yellow?	mashita. Ho-wa omoku natte yoi kin iro-wo shite imasu ka.
They are very full and already ripe.	Sore-wa jūbun-de mō jikushite imasu.
I like to see a fine wheatfield.	Kirei-na ko-mugi-batake-wo mitai mono desu.
Then I regret you did not come with me.	Sore-dewa issho-ni oide nasara nakatta-noga zannen desu.
I could not; but I intend to spend before long at few days in the country.	Watakushi-wa yukare nakatta ga, tōkara kono inaka de nisanchi asobō-to tōkara omotte imasu.
You will see how fine the harvest is.	Ika-nimo yoi shunō dato yū koto-wa goran nasaru darō.
I rejoice at it. Fine crops bring plenty with them.	Sore-wo yorokobi masu. Yoi shunō-wa takusan no mono-wo michibiki dashi masu.
And consequently place the poor beyond the reach of famine.	Sore yue-ni konkiū nin-wa kikin-wo nogare masu.
They make us all	Sore-de watakushi-

happier and richer.	domo-wa mina shiawase yoku fukkininari masu no da.
And inspire us with a new motive of lively gratitude towards God.	Sōshite kami-wo kimi yoku arigatagaru yō ni omowaremasu.
LXXX.	LXXX.
<i>The Exhibition.</i>	<i>Hakurankai-no Hanashi.</i>
Have you visited the Crystal Palace?	Anata-wa suishō-kyū-wo itte goran nasuita ka.
Not yet, but I intend to go there soon.	Iie, mada desu-ga sugu-ni yukō-to omoi masu.
Make haste, for it will not be open much longer.	Hayaku nasai, mō nagaku-wa aite imasu-mai kara.
Is the exhibition as fine as they say?	Hakurankai-wa hyōban-hodo rippa-de gozai masu ka.
I think it most remarkable.	Sore-wa goku mezurashi-to omoi masu.
Where the arts are worthily represented.	Soko-niwa wazamai dake mono-ga ari masu.
What does one see curious there?	Soko-niwa donna mezurashi mono-

A thousand things that I could not name.	ga miē masu ka. Na-mo tsukerare nai hodo sū-hyaku-no mono-ga ari masu.
In the way of fine arts, what did you notice?	Bijūtsu no tōri-michi-dewa nani-wo goran nasai mashita ka.
Statues, bronzes, magnificent paintings.	Ningyō-to, karakane zaiku-to, kekkō-naye-wo mi mashita.
Do the exhibitors sell their articles?	Syuppin-nin-ga shinamono-wo uri masu ka.
Yes, many of them sell their goods.	Hai, ō-zei shina mono-wo uri masu.
That must give the Crystal Palace the look of a bazaar.	Sore-de suishō-kyūga ichibano yō-ni mie nakere-ba naranai.
Perhaps so; but the general aspect is charming.	Ōkata sō desu-ga; sōtai-no keshiki-ga mezamashū gozai masu.
Is, then, the architecture of the building satisfactory?	Sore-dewa ano tate-mono-no tatekata-wa jūbun yō gozai masu ka.
I think it very fine.	Yohodo yoi-to omoi masu.
Indeed, I was told that the interior of	Jitsu-ni, uchi-no naka-ga gōgi-na mono-

the building deserved the highest praise.	dato yū koto-wo kiki mashita.
It is very elegant, and the galleries and staircases are of an aerial delicacy.	Sore-wa taisō kirei darō katoagaridan-ga fūryū desu.
Are all nations represented at the Exhibition?	Ku-ni jū-no hitoga hakurankai-ni dete imasu ka.
About all.	Taitei minna.
And is the crowd as great as at the time of the opening?	Sōshite hajime-no yō-ni taisō komi masu ka.
Perhaps still more numerous.	Motto ōi ka-mo shire masen.
It is that crowd which has heretofore frightened me.	Sono gunjū-de kono mae-ni odoroki mashita.
There is not the least danger in facing it, I assure you.	Soko-ye oide nasatte-mo abunai koto-wa kanarazu gozai masen.
If that is the case, I will go to the exhibition no later than to-morrow.	Soyū koto-nara, myō-nichi made-ni mini yuki mashō.

LXXXI.

The Weather.

What sort of weather
have we to-day?

It is very bad weather.

Does it rain?

It pours.

We have had much
rain these last few
weeks.

Yes, this season is
very rainy.

I am sorry, for my
part, as I do not
like rain at all.

I hope the sky will
soon clear up.

Is the wind chang-
ing to the west?

It is not well settled
yet; but it will
soon turn to the
west, I think.

So much the better;
I wish it was fine

LXXXI.

*Tenki-no
Hanashi.*

Konnichi-wa tenki-wa
ikaga desu ka.

Makoto-ni warui ten-
ki desu.

Ame-ga furi masu ka.

Furi masu.

Kono mae-no ni-san-
shyū kan taisō ame-
ga furi mashita.

Sayōsa, kono setsu-wa
makoto-ni ame-ga
furi masu.

Watakushi-wa ikkō
ame-wa kirai desu
kara komatte ima-
su.

Dōzo hayaku tenki-ni
shitai mono desu.

Kaze-wa nishi-ni ka-
watte imasu ka.

Mada yoku kimara
nai-ga. jiki-ni ni-
shi-ni kawaru darō-
to omoi masu.

Sore-wa yoi anbai-da;
dōzo yoi tenki-ni

weather.

Do you want to go
out?

Not exactly; but I
like to see a blue
sky.

It is, indeed, much
more cheerful than
a dull and cloudy
sky.

That is the reason
why I like the fall
so much. At that
season the weather
is always fine.

That is true; it is
then neither too
cold nor too warm,
which is very
pleasant.

I like a mild and
even temperature.

However, we experi-
ence here pretty
frequent variations
of the atmosphere.

Those sudden and
frequent changes
of the weather

nare-ba yō gozai ma-
su.

Anata-wa soto-ye de-
tō gozai masu ka.

Zehi sō-dewa nai-ga,
aosora-wo mitai
mono desu.

Sore-wa jitsu-ni ut-
tōshi kumotta ten-
ki yori taisō kokō-
ro mochi-ga yoi.

Naze watakushi-wa
aki-ga sukida ka to
yū-nowa kono wa-
ke desu. Sono jikō-
niwa itsu de-mo
tenki-ga yoi yuyē.

Hontō-ni sō-desu; so-
no toki-wa atsuku-
mo samuku-mo na-
ku makoto-ni yoi
kokoro-mochi desu.

Odayaka-de hodo-no
yoi tokoro-ga suki
desu.

Shikashi tabi-tabi yo-
ku kikō-ga kawari
masu.

Sono tabitabi fui-ni
kawaru tenki de
byōki-ga de masu.

make me sick.

I wish the winter might not be severe.

I wish it, also. Decidedly, a fine sky conduces to good health.

Not always, I assure you.

LXXXII.

The Four Seasons.

Which season do you like best?

That is a question which it is not easy to answer.

How! do you not know whether you prefer the winter to the summer?

I think each season has its advantages and its disadvantages.

Then, do you like the spring?

Dōzo kono fuyu-wa samusa-ga hidoku nakere-ba yoi.

Dōzo sōshitai mono desu. Tenki-ga yokere-ba kanarazu sukoyaka-ni nari masu.

Itsu-demo dewa nai, ukeai masu.

LXXXII.

Shiki-no Hanashi.

Dono setsu-ga goku o-suki desu ka.

Sore-wa tayasuku henji no dekinu o-tazune desu.

Dōyu mono-desu nei! anata-wa natsu-yori fuyu-ga yoi-ka gozonji ari masen ka.

Jisetsu-wa mei-mei yoi koto-mo-ari warui koto-mo aru-to omoi masu.

Sore-dewa, haru-wa o-suki ka.

It charms and delights me.

Why does it please you so much?

Because every thing which then takes a new life and smiles in our eyes.

Is nature more beautiful in summer than in the spring?

It is beautiful in a different sense.

Do you prefer the temperature of the spring to that of the summer?

I like hot weather pretty well, when it is not oppressive.

What charms you in the fall?

The pure sky which we enjoy in this country.

Is that all?

It is the season for fruit and grape-

Sore-wa ukaresasete kokoro mochi-ga yoi.

Naze sonna-ni o-ki-ni iri masu ka.

Sono-toki-wa shobutsu-ga atarashiku natte yōki-ni mie masu kara.

Haru-yori natsu-wa yōki desu ka.

Sore-wa chigatta kanji kata no yōki desu.

Natsu-no atsusa yori haru-no atatakasaga yoi ka.

Mushi-atsuku nai toki niwa atsui tenki-ga makoto-ni yoi.

Aki-niwa nani-ga o-ki-ni iri masu ka.

Kono kuni-de wata-kushi-domo-ga konomuk irei-na sora-ga ki ni iri masu.

Sore de minna desu ka.

Sore-wa kuda-mono ya budō tori atsu-

gathering.	atsume no jisetsu desu.
Yes, as spring is the season of flowers.	Sayōsa, haru-wa hana-no jisetsu-da kara.
And summer the time of harvests.	Sōshite natsu-wa shunō-doki desu.
Winter seems very dreary after the splendid days of the fine season.	Fuyu-wa kekkō-na jikō-no ato-de makoto-ni monosamushiku mie masu.
Not at all, for it brings along pleasures of another sort.	Iye, chitto-mo, soreniwa hōka-no nagusami-ga deki masu kara.
So that do you like all seasons without distinction?	Sore-de anata-wa wake hedate nashi-ni mina jikō-wo okonomi nasaru ka.
I like them all; but there is one which I prefer to all others.	Watakushi-wa minasuki desu-ga hokano mono-yori yoino ga hitotsu aru.
Which one?	Hitotsu-to yū-nowadore desu ka.
That in which poor people never are cold, and which yields them an abundant harvest.	Binbo-nin-ga samukumo naku takusan-shūnō-ga torerujisetsu no koto desu.

LXXXIII.

New Year's-day.

How did you spend the first of January?

In the most agreeable manner.

What did you do on that day?

I began by wishing my father and my mother a happy new year.

In what terms did you express yourself on that occasion?

I said to my father and mother: "I wish you a good and happy new year."

What do you mean by a good and happy new year?

A year of good health, of useful labor, and of self-contentment.

LXXXIII.

Ganjitsu-no Hanashi.

Anata-wa ganjitsu-wo dōshite o-kuri nasutta.

Goku yukwai no shikata de.

Sono hi niwa nani-wo nasai mashitaka.

Otottsan-to okkasan-ni yoi toshi-wo negau koto-de hajime mashita.

Dōyū koto-wo sono toki-ni oi nasuttaka.

Yoi shiawase-na toshi-wo negai masu-to otottsan-ya okkasan-ni mōshi mashita.

Yoi shiawase na shin nen towa dō omoi nasaru ka.

Buji de taisetsu-nashigoto-no atte anshin-no toshi to yū-

	koto de gozai mashō.
You are right: health, labor, and a clear conscience — nothing better can be wished for in this world.	Atari mashita: buji-to, hataraki-to, yoi-kokoro yori hoka-ni yoi mono wa hoshiku-mo gozai masen.
My father ever says that they are the sovereign good.	Ototsan-ga sore-wa ichi-ban yoi to tsuneni mōshi masu.
I am of his opinion, and your wishes will be accomplished, I hope.	Watakushi-wa sono setsu desu, sōshite anata no negai-ga todoki masu yō-ni nozomi masu.
My mother and my sister received many calls on New-Year's day.	Okkasun-to ane (<i>arui wa imoto</i>)-wa taiso nenshi wo uke mashita.
Did you make any yourself?	Anata-wa ikura-ka nasai mashita ka.
No, not I; but my father made a great many.	Iiye, watakushi-wa shinai-ga, ototsan-ga taisō itashi mashita.
Was he very tired at night?	Yabun-ni-wa yohodo kutabire-te oide-nasai mashita ka.
Very tired, I assure you; however, we went out.	Jitsu-ni taisō kutabire te imashita-ga, issho-ni dete yuki

	mashita.
Where did you go?	Doko-ye oide-nasai mashita ka.
We went to grand-father's; where we took supper.	Ojisan-no tokoro-ye yuki mashi-te yashoku-wo itashi mashita.
Did the whole family meet at his house?	Go shinrui jū ojisan-no tokoro-ni o-yorinasatta ka.
Yes, to wish him very many years.	Hai, chōmei-wō inoru tame ni.
Surrounded by all his children, he must have been very happy!	Gururi-ni mina o-kosamagata-ga atte-o-jisan-wa taisō-oshi awase-de gozai mashita de shō yo.
His face was radiant with pleasure. He is so good! Oh! we like him with all our heart.	O-kao-ni ureshisa-ga amatte imashita. Ano o-kata-wa taiso yō gozai masu yo. Oh! watakushi-domo-wa jitsu-ni suki desu.
	LXXXIV.
	<i>Thanksgiving Day.</i>
	LXXXIV.
	<i>Ogamibi-no Hanashi.</i>
I am very glad!	Watakushi-w amako-to-ni ureshi.

Why so?	Naze sō-desu ka.
Because to-morrow will be Thanksgiving-day.	Myōnichi-wa ogami-bi darō kara.
Are you glad to have a holiday?	Anata-wa saijitsu ga atte ureshū gozai masu ka.
I am not sorry to have it, I confess.	Sore-ga atte-mo kiwo momu koto-wa nai-to omoi masu.
And do you intend to go to church?	Sōshite anata-wa tera-ye oide nasaru tsu-mori ka.
Indeed, I intend to thank God for his goodness towards me.	Jitsu-ni watakushi-wa go-on-wo uke-ta o-rei-wo kami-sama-ni itashitai.
He has overwhelmed you with favors lately.	Chikagoro-wa anata-ni tai-go-on-ga ka-kari mashita.
Yes, I owe him my mother's recovery.	Hai, watakushi-wa haha-no zenkai-wo inori masu.
As well as the success of all your family's projects.	Uchijū-no negai-ga kanau yō-ni.
Oh! I will thank God with a grateful heart.	Oh! watakushi-wa arigataku ogami mashō.
You will do right.	Anata-wa yoku nasaru darō.
Then, in the after-	Sore-dewa, hiru-go-ni

noon, I intend to amuse myself very much.	watakushi-wa yohodo nagusamō-to omoi masu.
Will you go to your grandmother's?	Anata-wa o-bāsan-no tokoro-ye oide nasaru ka.
She invited us to a large family dinner.	Ano o-kata-wa hiru meshi-no sōburn-mai-ni watakushi-domo-wo sasoi mashita.
Do you like that kind of meetings?	Sono tagui no atsumari-ga o-suki desu ka.
Yes, family parties and rejoicings please me very much.	Hai, kanaijū-no mono-to sono yorokobi-ga shigoku ki-ni iri masu.
I understand it very readily.	Watakushi-wa makoto-ni yoku sore-wo shitte imasu.
There, each one knows the other; there is no ceremony.	Soko-dewa o-tagai-ni shitte imasu kara sukoshi-mo yenryo-wa nai.
One feels better; is it not true?	Betsudan yoku omoimasu; hon-tō-dewa nai ka.
Yes, because every one feels he loves and is beloved.	Sayōsa; minna-ga suitari sukaretari-dato omō kara.
Then, let us always love one another.	Sore-dewa itsumo tagai-ni aishi sase-

Such is our Lord's command.	tai. Sōyū koto-wa kami-saina-no ōse desu.
LXXXV.	LXXXV.
The Library.	<i>Shomotsu-jyo-no Hanashi.</i>
Have you a library at home?	Anata-wa o uchi-ni shomotsu-jyo-ga ari masu ka.
A library of three thousand volumes.	Sanzen guwan-no shomotsu jyo-ga arimasu.
It is a very important library.	Sore-wa taishita shomotsu-jyo desu nei.
Yes, my father is very proud of it.	Hai, sore-wo otot-san-ga taisō jiman shite imasu.
What does it contain?	Sore-niwa nani-ga arimasu.
English, French, and foreign works.	<i>English to, French to, gaikoku-no monoga.</i>
Has your father a collection of Latin classics?	Anata-no otot-san-wa <i>Latin</i> -no ichiban yoi shomotsu-wo motte oide nasaru ka.
A collection of Latin and Greek classics.	<i>Latin to Greek</i> no ichiban yoi shomo-

	tsu-wo motte iraremasu.
With or without translations?	Honyaku-ga tsuite imasu-ka imasen ka.
With French or English translations.	<i>French to English</i> -no honyaku-ga tsuite imasu.
Are all those books bound?	Mina sono hon-wa tojite ari masu ka.
Some are bound and some are in sheets	Tojita-nomo ari ichimai-gami nomo arimasu.
Are the editions good?	Han-wa yō gozai masu ka.
They are almost all European editions.	Are-wa taitei mina <i>European</i> ban desu.
European editions cost very high.	<i>European</i> ban-wa taisō takai.
Not much dearer than the reprints.	Saihan-yori tanto takaku-wa gozai masen.
Do you not like reprints?	Saihan-wo o-ki rai desu ka.
No; I like the author's own editions.	Iiye; watakushi-wa sakusha-no han-ga yoi.
Have you many volumes in folio?	Nimai-toji-no hon-wo takusan motte oide nasaru ka.
Some; but almost all our books are volumes in octavo.	Sukoshi ari masu-ga, taitei mina hachimai toji desu.

Do I not suppose you have many manuscripts?	Anata-wa kaki-mono-wo takusan motte oide-nasaru ka.
Only one or two; but the library contains a fine collection of autographs.	Tata hitotsu-ka futatsu-daga, shomotsu jyo-niwa yojibun-no kaki-monoga ari masu.
Will you show them to me?	Sore-wo misete kudasaru darō ka.
With great pleasure. Follow me, I pray.	Dōka negaitai. Dōzogo-issho-ni oide nasai.
I am following you.	Go-issho-ni mairi orimasu.
<i>(Opening the door of the library.)</i> Take the trouble to walk in.	<i>(Shomotsu-jyo-no-to-wo akete yū.)</i> Gokurō nagara o-hairi kudasai.

LXXXV.

The Outfit.

Mother, what shall I require in going to my boarding school?	Okkasan, watakushi-wa jiku-ni mairi masu-niwa nani-ga iri mashō.
A complete outfit. What is an outfit?	Jūbun shitaku-ga iru. Shitaku-towa nan desu ka.

A collection of all articles of dress that will be necessary to you.	Omai-ni iriyō-na ki-mono-wo takusan.
How many pantaloons shall I have?	Watakushi-wa ikutsu momokiki-ga iri mashō ka.
Eight summer and four wollen pantaloons.	Natsu-no momohiki-wo yattsu-to ke-no momohiki-wo yotstu.
Shall I have an equal number of vests?	Dōgi-mo sorehodo iri mashō ka.
Four summer and two silk vest will suffice.	Natsu-no dōgi-wo yotstu-to kinu-no dōgi-wo futatsu-de takusan darō.
Shall I wear jackets or coats?	Watakushi-wa mijikai haori-ka uwagi-wo kimashō ka.
You are too young to wear a frockcoat or a coat.	Omai-wa uwagi-wo kiru-niwa waka sugiru.
Then, I will keep my usual blouses. ?	Sore-dewa fudan-no sebiro-ni itashi mashō ka.
I see no objection to that.	Watakushi-wa sore-niwa koshō-wa nai.
Mother, have all the scholars the same outfit?	Okkasan shosei-wa mina onaji shitaku-wo itashi masu ka.
Yes, all boarders must	Sōsa, mina shosei-wa

bring with them a certain number of handkerchiefs, of pairs of stockings, &c.	tenugui ya, momohiki nado-wo ikura ka motte yukanakereba naranai.
Will a dozen pocket-handkerchiefs answer me, I suppose?	Omoi masu-ga, tenugui-wa jūni-de yōkarō ka.
I think so.	Watakushi-wa sō omō.
Shall I want stockings or socks?	Watakushi-wa momohiki-ka tabi-ga iri mashō ka.
At your option.	Dore-demo gozui ni.
Then I will take sock; I like neither long nor wollen stockings.	Sore-dewa tabi-ni itashi mashō; momohiki-mo ke-no momohiki-mo kirai desu.
I will give you linen and cotton socks.	Asa-to momen-no tabi-wo age yō.
If you add two dozen shirts, some drawers and napkins	Omai-ga jiban-wo nijūshi-to, shita-momohiki-to, tenugui-wo maseba
Your outfit will be about complete, will it not?	Omai-no shitaku-wa taitei jūbun darō, dōdai.

LXXXVII.	LXXXVII.
<i>Health.</i>	<i>Kenkō-no Hanashi.</i>
How do you do?	Ikaga go-kigen yō gozai masu ka.
Pretty well, I thank you; and yourself?	Arigatō, buji desu-ga, go-jibun-wa ikaga desu ka.
I was somewhat unwell last week; but I feel better now.	Kono aida-wa chitoyoku nakatta-ga, tada ima-wa kakubetsu yō gozai masu.
What was the matter with you?	Anata-wa donna-koto-de ari mashita ka.
I had an attack of bilious fever.	Tan-net-su-no yamai-ni kakari mashita.
Many persons are troubled with bile at this season of the year.	Kono setsu-wa taisō-hito-ga tan-de nanjū shite imasu.
This year especially there is much sickness.	Kotoshi-wa kakubetsu yamai-ga ō gozai masu.
You know surely that M. or Mrs. *** is confined to his or her bed?	Anata-wa tashika *** san-ga dotto tokoni tsuite iru koto-wo gozonji desu nei.

	(M.—wa otoko-ni Mrs-wa onna ni tsu- kau.)
I heard this morning he or she had an attack of typhus fever.	Ano-hito (<i>aruiwa</i> ano onna)-wa hakikyo- netsu-ni kakatta to yū koto-wo kesa kiki mashita.
I thought it was brain fever.	Sore-wa nō-netsu da- to kangai mashita.
At any rate, one is not much better than the other.	Dōshite-mo tagai-ni yoku gozai masen.
That is true. My cousin, also, is obliged to keep her room.	Hontō-desu. Wataku- shi-no itoko-mo to- ji-komotte imasu.
What is the matter with her?	Itokogo-nowa nan de- su ka.
Intermittent fever.	Okori desu.
I am very sorry to hear that she is sick.	Ano o-kata-ga warui- towa makoto-ni o-ki-no-doku na wa- ke desu.
I hope it will be of no consequence.	Dōzo tsunora-nakere- ba yoi to omotte- imasu.
I wish so with all my heart.	Dōzo sō itashitai mono desu.
We are not lucky in our family, after all.	Ittai watakushi-do- mo-no kanai-wa

	fukō desu.
How so? does your father feel his rheumatism?	Nande sō deshō. Go- sōnpu-niwa ryōma- tisu-ga okori masu ka.
He has the gout, and my mother an erysipelas.	Are-niwa gout (tsūfū- no yō-naru yamai- no na)-ga okori ma- shite okkasan-niwa <i>erysipelas</i> (tan-do- ku-no rui-no yamai- no na)-ga okori mashita.
This is sad news you tell me.	Anata-ga o-hanashi nasaru-nowa awa- re-na shinbun desu.
At this moment, we are very sad in the family, I assure you.	Tadaima-wa jitsu-ni watakushi domo dewa kanashi no de- su.
Cheer up; it is to be hoped that your father and mother will soon recover.	Ki-wo o-harashinasai, otottsan-to okka- san-wa jiki-ni go- zenkuai-ni naru- darō-to omoware masu.
	LXXXVIII.
	<i>A New House.</i>
	LXXXVIII.
	<i>Shin-jūkyō-no Hanashi.</i>

How long is it since you removed?	O-hiki-utsuri-ni natte kara dono kurai nagaku nari masu ka.
We have not removed yet; we will not go into our new house till the first of May.	Watakushi domo-wa mada hiki-utsuri masen, gogatsu-no tsuitachi made wa shinki-no uchi-ye mairi masu mai.
Is your new house up or down town?	Shinki-no o-uchi-wa machi yori takai ka hikui ka.
Up town, in the Fifth-avenue.	Gochōme-no tōri-de wa machi yori takai.
How many stories has it?	Sore-niwa ikutsu dan-ga ari masu ka.
It has three stories and an attic.	Sandan-to jōdan-ga hitotsu ari masu.
Is it wide and deep?	Hirokutte okubukai ka.
It is twenty-five feet front and one hundred feet deep.	Nijyō goshaku-no maguchi-de jūjyō-no fukasa desu.
Have you a convenient and spacious basement?	Anata-niwa tsugō-no yoi hiroi yuka-ga ari masu ka.
Very spacious; there is a kitchen, a wash-house, and every modern im-	Taisō hiroi; soko-ni wa dai dokoro-to, sentakujo-to, mina tōsei-fū-no mono-

provement.	ga ari masu.
I suppose, then, that all your apartments are lighted with gas.	Sore-dewa mina anata-no o-zashiki-wa gas-no akari-ga tuite iru-to omoi masu.
Of course, and we will have water from the cellar up to the garret.	Motoyori, sōshite anagura-kara tenjyomade mizu-ga de mashō.
How many rooms will you have on the first floor?	Shita-niwa ikutsu heya-ga ari masu ka.
Two parlors, a boudoir, and a dining-room.	Osetsujyo-ga futatsuto, jibun-no kobeyato, shokuji-beya-ga ari masu.
On the second and third floor will you have, no doubt, all the bed rooms?	Nikai-to sangai-niwa tabun neya bakari ari masu ka.
Yes, on the second floor we will have two bed-rooms with closets.	Hai, nikai-niwa naidanjo-to nema-ga futatsu ari mashō.
Is that all?	Sore-de mina desu ka.
We will have besides, a library, for my father's use.	Sono hoka-ni, ototsan-no oiriyō-ni shomotsujyo-ga ari mashō.
Will you sleep on the second or third floor?	Anata-wa nikaika matawa sangai ye o-ya sumi nasarū darō ka.

My room will be on the third floor in front, and my aunt's is to be the back room.

Well, I see your new house will be very large and convenient.

LXXXIX.

The Dining-room.

Why do you stay in the dining-room?

Because I am going to help in setting the table.

Do you know, at least, where they put the things necessary for that purpose?

Certainly, they are put in the pantry, in the side-board, and on the clearing waiter.

Let us see, then: tell me what I must

Watakushi-no heya-wa omote-gawa-no sangai-de oba-no-ga ushiro-no heya darō.

Sate, miru tōri shinkino o-uchi-wa taisō okikutte tsugō-ga yō gozai masu.

LXXXIX

Shokuji-beya-no Hanashi.

Naze shokuji-beya-ni oide nasaru ka.

Teiburu-wo dashi-te suke yō-to omotte imasu kara.

Aretachi-ga sono tsu-mori-de iriyō-namc-no-wo oku tokoro-wo gozonji desu ka.

Ikanimo, sore-wa shomotsujyo-no tana-no kirei-na bon-no ue-ni oite aru.

Sore-dewa teiburu-wo dasu-ni nani-nani-

take to set the table.

In the first place, a table-cloth, then some napkins.

Here are the table-cloth and the napkins rolled up in their rings.

Some plates, if you please.

Here are some ordinary and some soup plates.

Now, then, tumblers and wine-glasses.

I bring you some tumblers and some champagne-glasses.

I will ask you now for spoons and forks.

Do you want knives also?

Yes, the large knives; the silver knives are for the dessert.

Do you want any thing else?

Some water and wine

ga iri masu ka.

Dai-ichi-ni, teiburu-kake, soko de tefuki-ga iru.

Teiburu-kake-to mata tefuki-ga dema shita.

Dōzo sukoshi sara-wo.

Namizara-to suimono-zara-ga de ma shita.

Sā, sore-dewa, mizunomi-to sakazuki-wo.

Mizunomi-to shanpan-sakazuki-wo anata ni motte ki masu.

Saji-to nikusashi-ga hoshi.

Hōchō-mo iri masu ka.

Hai, ōki-na hōchō-to gin-no hōchō-ga godan-no toki iri masu.

Hoka-ni nani-ka iri masu ka.

Mizu-to sake-no bin

decanter.
 What will you put
 them upon?
 On small waiters.
 Have you done?
 We have only to place
 the chafing-dishes in
 the middle of the
 table.
 The chafing-dishes
 and table-mats on
 which the dishes are
 set.
 Now, the table is set,
 it seems to me.
 Then, I will have the
 dinner brought in.

XC.

The Bed-room.

I should like to know
 the different articles
 I shall want to
 furnish my bed-
 room.
 Do you wish me to
 name them to you?
 You will oblige me

wo.
 Nan-no ue-ni sore-
 wo oki nasaru ka.
 Chīsai bon-no ue-ni.
 Oki-nasai mashita ka.
 Teiburu-no man-naka-
 ye hi ire-wo oita ba-
 kari desu.

Hi-ire-to sara-hiki-
 wo.

Sā teiburu-ga suera-
 reta, yōda.
 Sore-dewa motte
 kita shokuji-wo i-
 tashi mashō.

XC.

*Neya-no
Hanashi.*

Watakushi-no nebeya
 de iriyō-na mono-
 wo shiritai mono
 da.

Sono na wo wataku-
 shi-ni kikitai ka.
 Taisō arigatai.

very much.
 In the first place, you
 want a carpet.
 A carpet for winter
 summer.

The matting is not
 absolutely neces-
 sary.
 Grant me the mat-
 ting, I beg you.
 I will not refuse you.
 I give you a bed,
 also.

With how many mat-
 tresses?
 With a straw bed and
 two mattresses.

Without a feather-
 bed, bolster, or
 pillow?

Without feather-bed,
 but with a bolster
 and pillow.
 Shall I have a dress-
 ing-table in my
 room?

Of course; a dressing
 bureau with a large
 looking-glass.

Dai-ichi anata-wa
 mōsen-ga iri masu.
 Fuyu-wa mōsen natsu
 wa toko-mushiro-
 ga iri masu.
 Toko-mushiro-wa jū-
 bun hitsuyō de go-
 zai masen.
 Toko-mushiro-wo dō-
 zo kudasai.
 Kashikomari mashita.
 Toko mo age mashō.

Ke-no toko-wa ikutsu
 tsuke-te ka.
 Wara-no toko-to ke-
 no toko-wo futatsu
 tsukete.

Hane-no toko-to na-
 gai makura ka, mi-
 jikai makura-wo
 tsukezu-ni ka.

Hane-no toko-wa tsu-
 kezu-ni nagai ma-
 kura-wo tsukete.
 Watakushi-no heya-
 ni keshō dai-wa de-
 ki mashō ka

Motoyori; hikidashi
 tsuki-no keshō-dai-
 ni ōki-na kagami-

I suppose that the dressing bureau is all complete.	wo tsukete. Hikidashi - tsuki-no keshōdai-de jūbun-dato omoi masu.
You will find a wash-bowl, a pitcher, scent-bottles, combs, brushes, and every thing else.	Anata-wa mizubachi-to, tokuri-to, ni-oi-mizu-ire-to, kushi to hake to hoka-ni nan darō.
Very well; shall I have a wardrobe with a looking-glass?	Taisō yoi; watakushi-niwa kagami-tsuki-no todana-ga ari mashō ka.
A closet or a bureau, as you like.	Kobeya-demo hikidashi tsuki-notsukuede-mo o-konomishidai.
I should prefer a wardrobe with a looking-glass.	Watakushi-wa kagami-tsuki-no todana-ga yoi.
Add now two arm-chairs and some chairs, and you will have, I think, about all that is necessary.	Sā udetsuki-no isu-wo futatsu-to, isu-wo-tsukesoi-nasai, taitei oiriyō-na mono-wa mina aru darō-to omoi masu.
Still, I shall need some few other things.	Mada, watakushi-wa futatsu mitsu hoka-no mono-ga iri mashō.
They are not worth mentioning.	Sore-wa yū hodo-no mono-dewa nai.
We shall see about	Nochi-hodo sore-wa

that by and by.

wakari mashō.

XCI.

XCI.

*The Carriage.**Basha-no Hanashi.*

Have you ordered the carriage?	Anata-wa basha-wo itsuke nasutta ka.
Yes, I have ordered it for two o'clock.	Hai, niji-to shite tsuke mashita.
I hope the driver will not make us wait.	Dōzo-gyosha wo matase nakere-ba yoi.
He knows you do not like to wait.	Are-wa anata-ga matsuno-wo kirai na koto-wo shitte imasu.
That does not prevent him from often being too late.	Sore-de tabi-tabi osoku naru koto-wa nai-to yū wake-ni wa ikanai.
I am sure he will be punctual to-day.	Daijyōbu konnichi-wa seizei hayaku shi-mashō.
I hope so, for we have many places to go to.	Watakushi domo-wa yuku tokoro-ga ōi kara dōzo sō shitai.
I told the groom to harness the black horses.	Bagu-wo tsukeru yō-ni bettō-ni mōshi mashita.
You did right; they are gentle, and go	Yoku osshai-mashita; ano uma-wa o-

fast.	tonashikutte hayō gozai masu.
The coachman says that one of them is lame since yester- day.	Sakujitsu-kara ano ippiki-no ashi-ga waruku natta-to gyosha-ga mōshi masu.
He does not know what he says.	Are-wa wakarazu-ni yū-no da.
I think the horse only required to be shod.	Kono uma-wa kutsu- wo hakane-ba nara nai bakari dato omoi masu.
It is very likely. Have you ordered the silver or brass harness?	Sore-wa kitto sō desu. Anata-wa gin-ka shinchū-no bagu- ni nasai mashita ka.
The silver harness, since we take the black horses.	Kuro-uma ni itashi- mashita kara gin- no bagu-wo.
Here is a little pack- age that must be put in the carriage- box.	Konochisai tsumi-wa kuruma-no hako- ye okanakere-ba ikenai.
We can leave it on the seat.	Koshikake-no ue-ni okare masu.
I had rather it were not seen.	Isso sore-wa dete i- naihō-ga yokatta- no-ni.
Then, I will have it put in the box.	Sore-dewa hako-ye ire mashō.
My little dog must be	Kono koinu-wa gyō-

left on the driver's box.	sha-no tokoro-ni okanakere-ba ike- nai.
(A servant coming in.) Madam, the carri- age is ready.	(Meshitsukai-ga kite yū.) Anata kuruma- ga deki mashita.
Let us go down and start without delay.	Sā sugu-ni mairi ma- shō.
I follow you.	Otomo itashi masu.

XCII.

A Good Fire.

Are you going to make a fire in your room?	Anata-wa heya-ni hi- wo okoshi-nagaru tokoro desu ka.
I should like to, if I only had what is necessary for it.	Tada sore-ni iriyō-na mono-ga attara yokarō-ni.
What is it you are in need of?	Oiri-yō-no mono-wa nan desu ka.
Every thing—really, every thing.	Iro-iro-na mono-jitsu- ni, iro-iro desu.
How so, have you not a fireplace?	Nan-de sōdarō, ana- ta-wa hidoko-ga ari masen ka.
Oh, yes; an excellent and newly-swept chimney.	Oh, sayōsa, yoi kemu- dashi-ga kirei-ni sōji shite ari masu.
Is the grate, then, in	Sore dewa kana a-

XCII.

Yoi hi-no
Hanashi.

bad order?	mi-ga warui-no ka.
Not at all; the grate is new and strong.	Iiye chitto-mo; ka-na ami-wa atara-shikutte jyōbu desu.
Then, why not make a fire?	Sore-dewa naze hi-wo okoshi nasara nai.
Because I have neither wood nor coal.	Maki-mo sumi-mo nai kara.
Is that all?	Sore dake desu ka.
But that is sufficient, I hope.	Shikashi sore de takusan.
I will ring for my servant and tell him to bring some wood and coal.	Watakushi-wa suzu-wo narashite maki-to sumi-wo motte kuru yō-ni mōshi tsuke mashō.
I shall feel much obliged to you.	Taisō arigataku omoi masu.
Have you a poker?	Hikakibō-wo motte oide nasaru ka.
Yes, I have a poker, a shovel, and tongs.	Hai, hikakibō-to, jū-no-to, hibashi-wo motte imasu.
Shall I leave with you the coal-scuttle that my servant will bring up.	Meshitsukai-ga motte kuru sumitori-wo age mashō ka.
I thank you, it is of no use; I have a coal-scuttle of my	Arigatō, sore-wa iri masen; ano chisai todana-ni wataku-

own in that small closet.	shi-no sumitori-ga ari masu.
Now, here is all you want to make a good fire.	Sā o-iriyō-no hi-wa mina okori mashita.
Yes, through your kindness I will be able to get warm.	Hai, o-kagesama-de atatakaku nari mashō.
I would have a stove in this room, which seems to be very cold.	Watakushi-wa kono samusō-na heya wo danro de atatamé mashō.
I like neither stoves nor air-furnaces.	Watakushi wa danro mo kuki-bettsui mo iya desu.
Then get in your supply of wood and coal as soon as possible.	Sore-dewa narudake hayaku maki-to sumi-wo totte oki nasai.
I will have some coal this afternoon, and in future you shall always find a good fire in my room.	Kono hirugo-niwa sumi-ga ari mashō, irai itsu-demo yoi hi-ga ari mashō.

XCIII.

A Hurricane.

What abominable weather we have to-

XCIII.

Hayate-no Hanashi.

Nan-to mā konnichi-wa osoroshi tenki-

day?	dewa gozai masen-ka.
So it has been ever since last night.	Sakuya-kara konnani ari mashita.
Did this bad weather begin in the evening?	Kono warui tenki-wa yūkata-kara hajimari mashita ka.
The wind did not blow hard before midnight.	Kaze-wa yonaka maye-wa hidoku fukanakatta.
I only heard it this morning at six o'clock.	Watakushi-wa kesarokuji-ni sore-wo kiki mashita.
That shows that you sleep well.	Sore-de anata-ga yoku neru koto-ga wakari masu.
I went to bed early last night.	Watakushi-wa sakuya hayaku toko-ni tsuki mashita.
And did you not wake until morning?	Sōshite anata-wa asamade me-ga same nakatta ka.
Yes, I had but one nap of it.	Hai, tatta hitoneiri itashi mashita.
I congratulate you about it.	Sore-wa kekkō desu.
But could you not sleep yourself?	Shikashi anata-wa nemurare nakatta ka.
I found it impossible.	Watakushi-wa nemurare nakatta.
Did it thunder.	Raimei itashi mashita ka.

We had thunder and lightning for several hours.	Raimei shite shijū hikatte imashita.
When did it begin to rain?	Itsu ame-ga furidashi mashita ka.
It began to rain at five o'clock.	Goji-ni furidashi mashita.
The hurricane seems to increase in violence.	Arashi-ga hidoku narisō desu.
It is to be feared that it will cause many accidents.	Taisō nangi-ga okorudarō-to anji rareru.
The wind rages too furiously to tear up many a tree in the park.	Niwa-no ki-ga nekogini naru yohodo hidoi kaze da.
And blow down a number of chimneys.	Sōshite kemu-dashiwo takusan fukitawoshi masu.
Let us hope that it will occasion no shipwrecks.	Dōzo sore-de hasen-ga nakere-ba yoi.
I think, on the contrary, it will drive many vessels ashore.	Kayette oka-ye funewo fuki ageru darōto omoi masu.
I am anxious to see it allayed.	Sore-ga shizumaru yōni nozonde imasu.
Unfortunately, there is every appearance of its lasting some	Fushiwase-ni sore-ga nagaku tsuzuki sō-na keshiki-ga

time longer.	ikura-mo mie masu.
XCIV.	XCIV.
<i>Minerals.</i>	<i>Kōbutsu-no Hanashi</i>
Oh, what a pretty collection of stones!	Oh, mā nan-to yoi ishi-ga takusan aru-de wa nai ka.
Do you know them all?	Anata-wa mina kore-wo gozonji ka.
I believe I do.	Watakushi-wa shitte iru-to omoi masu.
How do you call this very hard stone with little brilliant, black, white, and gray grains?	Komakai kuroi kirei-na-noto shiroi-no-to nezumi-iro-noto kono taisō katasō-na ishi-wa nan-to mōshi masu ka.
It must be granite.	Sore-wa mikage-ishi-de nakere-ba naranai.
And this other hard stone, out of which I cause sparks to fly?	Sōshite kono katai hi-no deru ishi-wa nan desu ka.
It is a gun-flint.	Sore-wa hiuchi ishi desu.
You also undoubtedly know these precious	Anata-wa kitto sora-iro-no-ya usu-aoi

stones of a sky-blue or a pale green color?	iro-no yoi ishi-mo gozonji ka.
Yes, they are turquoises.	Sayōsa sore-wa ro-ishi da (kazari-ni tsukau tattoki ishi).
How are those fine green stones called?	Kono kirei-na aoi ishi-wa nan-to mōshi masu ka.
Emeralds, and these yellow stones are topazes.	Hisuigyoku desu, kono ki-iro na ishi wa kōhō-seki desu.
Do you know what color rubies and sapphires are?	<i>Rubies</i> (akaihōseki-no na)-to <i>sapphires</i> (ai-iro-no hōseki-no na)-wa don-na iro ka gozonji ka.
Here are some sapphires; they are of a magnificent blue. Rubies are red or pink.	Koko-ni sukoshi <i>sapphires</i> -ga ari masu, kore-wa kirei-na sora iro da. <i>Rubies</i> -wa aka mo ari usu-aka mo aru.
Look at these diamonds.	Kono kongōseki-wo goran nasai.
They are sparkling.	Sore-wa gira-gira shite iru.
Do you recognize these three metals?	Kono mittsu-no kane-wo gozonji ka.
They are gold, silver, and copper bars.	Sore-wa kin-to, gin-to, aka-gane-no bō desu.

Here is a mineral that inflames and burns easily. Koko-ni hi-no tsuki-yasui moeru kō-but-u-ga ari masu.

I have often seen long yellow sticks of it; it is sulphur. Watakushi-wa tabi-tabi sono nagai ki-iroi bō-wo mita, sore-wa iwō desu.

Here are some other combustibles. Koko-ni sukoshi betsu no moeyasui mono-ga ari masu.

Yes, they are specimens of coal. Sayōsa sore-wa sekitan-no mihon desu.

Now, which of all those minerals do you prefer? Sā minna kono kōbutsu-no uchi-de dore-ga yō gozai masu ka.

Diamond, because it is the most precious of all. Kongōseki-ga yoi, sore-wa minna-no naka-de ichiban yoi kara.

And yet it is the least useful. Sōshite mada sore-wa ichiban fuyō desu.

XCV.

An Album.

What is that richly-bound book you are holding?

Anata-ga motte oide-nararu sono rippa-ni toji-ta shomotsu wa nan desu.

XCV.

Hikaechō-no Hanashi.

It is not a book; it is an album. Shomotsu-dewa nai, kore-wa hikayechō desu.

Will you show it to me? Sore-wo misete kudasai masu ka.

You may open it, if you like. O-konomi-nara sore-wo akete-mo yoi.

There is a piece of music. Yā nari mono-ga ichidan aru.

It is a souvenir from a musician, a friend of mine. Sore-wa nari-mono zuki-na watakushi-no tomodachi-kara nokosare-ta oboe desu.

How singular! On this page there are but two initials. Dō-mo mezurashi-nei Koto-ni futatsu bakari na-no kashiraji-ga ari masu.

They are sufficient to remind me of a very dear name. Itatte suki-na na-wo kan-gae dasu-ni-wa sore-de takusan desu.

I have never seen such a book. Watakushi-wa konna-hon-wo mita-koto-wa nai.

You find it composed of strange materials. Anata-wa kitai-na mono-ga deki-te iru-to omoi nasaru ka.

Yes, it presents a collection of all sorts of dissimilar Hai, mina iro-iro chigatta mono-ga taisō ari masu.

things.	Shi-to bun-to, ongaku-
You mean that poetry	to, yezu-ga soko-ni
and prose, music	aru to omoi masu.
and drawings are	
to be found there.	
And some hierogly-	Sōshite hanji-mono
phics also.	mo aru.
Hieroglyphics! for	Hanji-mono-wa wata-
you, perhaps, but	kushi-no tame-de-
not for me.	wa nai, tabun ana-
	ta-no tame desu.
What signifies, for	Tatoe-ba kono nazo-
instance, that enig-	no na-wa nan-to
matical name?	nari masu ka.
It signifies religion,	Kore-wa shūshi-to,
charity, self-denial.	jihi to, kannin-ni
	nari masu.
How so?	Dō-yū wake-de sō
	desu.
It is the name of a	Kore-wa yabanjin-ni
missionary killed	kyōmon-wo oshie-
by savages, to	yō-to omotte koro-
whom he wished to	sare-ta sō-no na
teach the Word of	desu.
God.	
Excuse me; I say no	Arigatō; mō yō go-
more. I see your	zai masu. Miru tōri
album is a precious	anata-no techō-wa
book.	kekko-na techō
	desu.
Very precious for me,	Watakushi-niwa ma-
for therein I can	koto-ni kekko-da,

trace my whole life.	kono uchi-ni wa-
	takushi-no shōgai-
	wo tsunagare masu.
I understand now the	Hikaechō-no yoi-kō-
charm and impor-	to to taisetsu-no ko-
tance of some	to-ga ima wakari
albums.	masu.
XCVI.	XCVI.
<i>The Omnibus.</i>	<i>Ryokō-basha</i>
	<i>no Hanashi.</i>
How are you going	Anata dōshite uchi ye
to return home?	kaeru tsumori desu
	ka.
I have a mind to	Watakushi-wa aruite
return on foot.	kayeru tsumori de-
	su.
It is very far; you	Taisō tōi, anata-wa
will tire yourself.	kutabireru darō.
Do you advise me to	<i>Omnibus</i> -ye nore-to
take an omnibus?	ossharu no ka.
Yes; I advise you to	Sayōsa; sō-nasare-ba
do so.	yoi.
Must I tell you? I	O-hanashi mōsa-nake-
do not like omni-	re-ba naranai-ga
buses.	watakushi-wa <i>omni-</i>
	<i>buses</i> -wa kirai desu.
Why.	Naze.
One finds there all	Soko-niwa mina iro-
kinds of people.	iro-na hito-ga iru.

You are quite aristocratic.	Anata-wa mattaku kenshiki-butte iru-no desu.
No; only I like to be in good company.	Iiye; watakushi-wa yoi tsukiai-wo shita bakari desu.
Well, for my part, nothing delights me more than going in an omnibus.	Sate, watakushi-wa omnibus-ye noru yori-wa nan-ni-mo tanoshimi-wa nai.
Will you explain your taste to me?	Anata-no o-konomi-no wake-wo toite o-ki-kase nasaru ka.
I think, in the first place, that omnibuses are very convenient.	Dai-ichi, Omnibuses-wa makoto-ni tsugō ga yoi-to omoi masu.
I do not deny that; they may be of some service.	Sore-wa sōde nai-to-wa iwanai, sore-wa nani-ka tori-dokoro-ga aru kamo shirai.
They go almost as private carriages.	Are-wa taitei jibun-no basha-hodo hayaku yuki masu.
You flatter them a good deal, I think.	Anata yoi-kagen ni sore-ni tsuya-wo tsukeru-to omoi masu.
I assure you some are very well drawn.	Makoto-ni yoku hikeru-noga kitto ari masu.
Are you going to	Anata-wa gyōsha-

boast of the drivers' politeness?	no teinei-na-no-wo o-home nasaru ka.
Omnibus-drivers are polite, as much so as drivers generally are.	Omnibus-no gyōsha-wa taigai-no gyōsha-hodo teinei desu.
I must make up my mind. But suppose it were full?	Watakushi-wa ryōken-wo kime-nakere-ba naran, ippai-ni natta nara.
This is the very thing I do like omnibuses for; they never are full, and you are sure always to find there plenty of room.	Kore-ga omnibuses-ga suki to yū mono desu; kesshite sore-wa kon-dewa inai itsu demo soko-ni heya-wo takusan goran nasarunoga hitsujyo desu.

XCVII.

A Parlor.

Show me your parlor, will you?	Anata-no o-zashiki-wo o-mise-nasai, yō gozai masu ka.
Very willingly. Come in, if you please.	Jitsu-ni konomu tokoro da, dōzo o-hairi nasai.
How large it is!	Dō-mo kono ōkiku

XCVII.

Kyakuzashiki-no Hanashi.

Not too large for us, I assure you; but the ceiling is pretty high.	gozai masu nei Jitsu-ni watakushi-domo-niwa amari ōki-ku-wa nai-ga tenjyō-wa kanari takai.
I was just taking notice of the height of this room and the chandelier hanging from the rose of the ceiling.	Watakushi-wa kono zashiki-no takai-noto tenjyō kara kakatte iru shokudai-ga chōdo shire mashita.
It is a very simple chandelier, with eight branches only.	Kore-wa yattsu bakari yeda-ga tsuite makoto-ni jimi-na shokudai desu.
I like the pattern of it, also of the candlebras on the mantel-piece.	Watakushi-wa kono-kata-mo hibuta-no aru yeda-tsuki-no shokudai-mo suki desu.
How do you like the bronzes on that shelf?	Dōshite anata-wa sono ita-no tokoro-ye karakane-no mono-ga yoi ka.
Beautiful; this figure, especially, is admirable.	Kirei-da; kono-katachi niwa kakubetsu kanshin itashi masu.
Will you try my piano?	Watakushi-no piano-wo kake-te goran nasaru ka.
With pleasure. Allow	Arigatō. Sore-ye ka-

me to sit on a chair instead of sitting on that stool.	keru kawari-ni koreye kake-sasete kudasai.
Well! how do you like my piano?	Sate anata-wa dōshite watakushi-no piano-ga yō gozai masu ka.
It is an excellent instrument.	Yoi o-dōgu desu.
The thickness of the carpets, curtains, and screens smother the sound somewhat.	Shiki-mono-no atsui no to, tobari-to, byōbu-ga aru node nega yoku de inasu.
Not enough to prevent your Pleyel's piano from sounding very well.	Anata-no Pleyel's (hitono na)-no piano-kara yoi ne-no deru jama-niwa sukoshi-mo naranai.
Please, do go on with your playing; I will sit on the sofa or take an arm-chair.	Yō gozai masu o-kake nasai; watakushi-wa hitone tsuki-no isu-ye kake mashō ka ude tsuki-no ye kake mashō ka.
To listen to me without too much fatigue, is that it?	Amari go-taikutsu-no nai yō-ni watakushi no yaru no wo o-kiki nasaru yō-ni sayū koto-wa arimasu ka.

Not at all, but to judge at a distance of the sound of my grand piano.

Now, I can stop, I suppose?

I thank you for your kindness. I hope this is not the last time I shall listen to you in this parlor.

XCVIII.

The Family Portraits.

How many portraits in a single parlor!

They are family portraits.

What is the use of keeping so many portraits?

Why should they not be kept?

Because they are all

Iiye chittomo, shikashi koko-de watakushi-no yoi piano-no ne-wo kiki wakeru yō-ni.

Sā, kore-de tomaru-to, omō ka.

Go-shinsetsu arigatō. Dō-ka kore de shimai-ni naranai, kono zashiki-de ukagai mashō ni.

XCVIII.

Kazoku-no gwa-zō Hanashi.

Dō-mohitotsu-noo-zashiki-ni takusan-ni gazo-ga aru-dewa nai ka.

Kore-wa mina uchi-jū-no gwa-zō desu.

Sonna-ni takusan ni gazō-wo oite nan-no o-yaku-ni tachimasu ka.

Naze are-wa mochi-i rare-nakarō ka.

Are-wa mina furu-

old and ugly.

Do, then, the frame and freshness of a picture constitute its value?

Not exactly; but these ugly paintings...

Are valuable; they are good likenesses.

If they belonged to me, I would sell them all.

Do you say what you think, and do you mind what you say?

I do not see why I should not sell them.

I will tell you. What did you ask me for yesterday?

Your fine full-size picture which I placed in my room.

kutte mittomo nai kara.

Sore-dewa, waku-to ye-wo atarashiku shite sono neuchi-wo tsuke nasaru ka.

Kichōmen-niwa ikanaiga kono mittomo-nai ye-wo

Neuchi-ga demashita; kore-wa yoku-nite imasu.

Kore-ga watakushi-no mono-nara minna utte shimau-ni.

Omai-ga omō-koto-wo yūte omai-ga yūkoto-wo kokoro gakeru ka.

Naze watakushi-ni wa kore-ga ure nakarō-ka wakari masen.

Omai-ni hanashi mashō, sakujitsu watakushi-ni nani-wo o-tanomi datta ka.

Ano watakushi-no heyani oki-mashita anata-no rippa-de ichiban oki-na ye-

What did you want it for?	wo. Nanno tame-ni sore ga iriyō-de atta ka.
I feel pleased to see your likeness in your absence.	Anata-no o-rusu-chū-ni o-kao-womitō go-zai mashita.
In your place, I would sell it.	Omiai-ni are-wo uri mashō.
Oh! dear mother or father, how can you speak thus?	Oya-oya! okkasan, (<i>aruiwa</i> ototsan)-dōshite anata-niwa sō osshari masu ka.
Of what use is it to keep a painting that will soon be as old and ugly as these are?	Konna-ni jiki-ni furukutte mittomona ku natte shimau yōna ye-ga nan-no yaku-ni tachi masu ka.
I understand now; these pictures are not kept as works of art.	Aa naru-hodo, kono ye-wa wazamae no mono-to shite-wa nai-no da.
No, they are simply beloved relics.	Iiye, kore-wa shin-ni sukareta nokori mono desu.
Then these pictures must, on the contrary, be respected?	Sore-dewa kayette kono ye-wa tatto-mare-nakere-ba nari masen ka.
Yes, for all these old paintings are a sort of religion.	Sayōsa, mina kono furui ye-wa shūshi no rui-da kara.

XCIX. <i>At the Grocer's</i>	XCIX. <i>Yawoya-no Hanashi.</i>
They told me your store is well stocked.	Anata-no mise-wa shinamono-ga takusan aru-to yū koto-wo kiki mashita.
Be pleased to give it a trial.	Sore-wo kokoromisasete kudasai.
I want some sugar.	Watakushi-wa satō-ga sukoshi iri masu.
Loaf, crushed, or brown sugar?	Pan-zatō ka, tsubushizatōka, kuro-zatōka.
A loaf of sugar and some brown sugar.	Pan-zatō-to kuro-zatō-wo sukoshi.
How many pounds of brown sugar do you wish?	Kuro-zatō-wa iku kin de yoroshū ozai masu ka.
Seven pounds will answer me, I think.	Shichi kin-de yokarō-to omoi masu.
Do you not want any coffee?	Kohi demo iri masen ka.
Yes, I will take a few pounds.	Sayōsa, nisan gin morai mashō.
Then you want ground coffee?	Sore-dewa kona-no kohi ga iri masu ka.
I should do perhaps as well to buy	Tabun nama-no kohi-wo hito fukuro

a bag of green coffee.	kae-ba yokarō-to omoi masu.
I advise you to do so.	Sō nasaru hō-ga yoi.
I have some excellent Java.	Yoi <i>Java-no</i> kohi ga ari masu.
How much does a bag of Java weigh?	<i>Java-no</i> hito-fukuro-wa ikurame ari masu ka.
I have there a small bag of thirty pounds.	Soko-ni sanjikkīn-no ko bukuro-ga ari masu.
That will just suit me.	Sore-de watakushi-ni wa chōdo yokarō.
May I not offer you any thing else?	Nani-ka hoka-niwa iri masen ka.
Now some rice, provided it is good.	Yoi-noga aru nara ima kome-wo sukoshi.
Here is some Carolina rice, first quality.	Koko-ni ichiban-yoi <i>Carolina-no</i> kome-ga ari masu.
Well, give me a box of vermicelli.	Sate sōmen-wo hito hako kudasai.
Do you wish no tapioca?	<i>Tapioca</i> (nori-no na) wo o-konomi nasaran ka.
No, but I will take some macaroni.	Iiye, shikashi <i>macaroni</i> (udon-no rui) wo sukoshi morai mashō.
Here is some beautiful Italian paste.	Koko-ni kirei na <i>Italiya-no</i> nori-ga aru.
I thank you; what I	Arigatō, iriyō-no mo-

have will be sufficient.	no-wa kore-de takusan desu.
I have just received some dry fruits.	Watakushi-wa hoshita kudamono wo chōdo teni ire mashita.
Have you nice dried figs?	Umai hoshita ichijiku-wa ari masu ka.
Here are some quite fresh.	Koko-ni mattaku atarashi-noga sukoshi ari masu.
They are pretty fair.	Kore-wa yoi, sore-wo hako-de ouri nasaru-ka kinme-de ouri nasaru ka.
Do you sell them by the box or pound?	O-konomi shidai.
As you like.	Hoshibudō-to hadan-kyo-mo sukoshi kudasai.
Give me also some raisins and almonds.	Anzu-no yoi hakoiri ga soko-ni sukoshi ari masu.
I have there some fine boxes of prunes.	Shita-kawa-mo uwakawa-no yō ni gozai masu.
Are the prunes at the bottom as fair as those on the top?	Kono hako-no soko-no hō-no anzu-wo ome-ni kake mashō.
I will show you the prunes at the bottom of this box.	Zuibun yoi, kono hako-wo futatsu mitsu nokete kudasai.
Very well. Put me two or three of these boxes aside.	

In the way of spices, what may I offer you?	Yakuni-dewa nani-ga oiri-yō desu ka.
Some salt, pepper, and cloves.	Shiwo-to koshō-to chōji-wo.
Nothing but salt, pepper, and cloves?	Shiwo-to, koshō-to, chōji bakari desu ka.
I will take some cinnamon and nutmegs.	Nikkei-to nikuzuku-wo sukoshi morai mashō.
Do you want neither pimento nor laurel?	Pimento ka Jyamaika-koshō ka iri masen ka.
I have still some at home.	Mada uchi-ni sukoshi aru.
Are you out of olive-oil?	Kanran-no abura-wa nakunari mashita ka.
Not quite. Send me only a bottle as a sample.	Chittomo-nai, mihon to shite hitobin bakari yokoshite kudasai.
Do you not wish to taste some of my butter?	Temai-domo-no gyū-raku wo sukoshi o-konomi-wa nai ka.
I do not want any salt butter just now.	Shiwo-gyūraku-wa tada-ima wa iranai.
I have some very good fresh butter.	Makoto-ni yoi atarashi gyūraku-wo sukoshi motte iru.
If it is really good,	Jitsu-ni yoi-no nara

you may send me a few pounds.	nisangin yokoshite kure-temo yoi.
Are you in want of nothing else, sir or madam?	Hoka-ni nan-ni-mo iri masen ka.
Have you any preserves?	Nani-ka satō-zuke no kudamono-ga ari masu ka.
Here are some boxes of green peas and gooseliver patties.	Koko-ni yendō-to gachō-no kimo-no kashi-no hako zume-ga sukoshi ari masu.
I do not wish any gooseliver patties.	Gachō-no kimo-no kashi-wa iranai.
Only a box of preserved green peas?	Tsuketa yendō-wo hitohako dake.
Add some mustard and pickles.	Karashi-to shiwozuke wo soye nasai.
When do you wish me to send you all this?	Itsukore-wo mina o-to-doke mōshite yō gozai masu ka.
As soon as possible, if you please.	Dōzo narudake hava-ku.
C.	C.
<i>A Military Review.</i>	<i>Chōren-no Hanashi.</i>
Why are all these soldiers assembled	Naze mina kono heisotsu-wa soko-ni-

in the Park?	matte. imasu ka.
Because the great annual review takes place to-day.	Konnichi-wa nen-nen-no sō aratame-ga hajimaru kara.
They are very numerous.	Taisō ōzei da.
Not so numerous as usual, however.	Keredōmo itsumio hodo sonna-ni ōzei de wa nai.
How many men may there be?	Ikutari soko-ni imasu ka.
Between fifteen and eighteen hundred men, perhaps.	Tabun sen-go-hyaku nin-to sen-happya-ku nin-no aida desu.
Are they the regular troops?	Ano-hito-tachi wa nami-no heisotsu desu ka.
Not at all; they are the militia.	Iiye, dōshite are-wa minpei da.
They are drawn up in regiments, are they not?	Ano-hito-tachi-wa regiments (tai-no na)-ni sonae-te aru no-de gozai masen ka.
Yes, there you see two regiments of infantry and one of cavalry.	Sayōsa, goran-no tō-ri soko-ni hohei-ga two regiments kihei-ga one regiments arimasu.
Are they going to drill and manoeuvre in the Park?	Ano-hito-tachi-wa sono-de chōren ya undō wo shi-ma-

In a moment the manoeuvres will commence.	shō. Ima-ni undō ga hajimaru darō.
There now, the infantry-men are taking back their guns from the stacks.	Sā, hosotsu-ga tsun-de aru tokoro-kara jibun tachi no tep-pō-wo totte kita.
They have been ordered to form in ranks.	Ano hito-tachi-wa retsu-wo kumu-yō-ni gōrei-ga kakatta.
Indeed, they are forming a line of battle.	Jitsu-ni ano-hito-tachi-wa ikusa-no retsu-wo kun-de imasu.
Listen, the drums are beating the march.	O-kiki-nasai, shitsujin taiko-wo utte imasu.
The music is performing a quick-step.	Gakutai ga haya-shi-wo shite imasu.
Do you like military music?	Gungaku wo o-suki-desu ka.
Certainly, when it is as good as this is.	Ikanimo, kore-hodo ni yokere ba.
Did you hear the colonel's order?	Sō-taishō-no gōrei-ga kiko-ye mashita ka.
Yes; he has just cried out, <i>Forward, march!</i>	Hai, ano-hito-wa chōdo mae-ye susume-to mōshi mashita.

Look, the defiling is commeing.	Goran-nasai, ichiretsu de susumu koto-ga hajimatte imasu.
It is a beautiful sight.	Kore-wa migoto da.
They are going to pass in front of us.	Ano-hito-tachi wa watakushi domo-no mae-wo tōru toko- ro da.
What a long beard the sappers have!	Nanto mā sakibarai- no hige-no nagai koto.
Do you not ask me why they carry an axe?	Naze ano-hito tachi wa ono-wo motte iru ka watakushi-ni tazune nasaran ka.
To cut and fell trees, I suppose.	Ki-wo kitte tawosu tamedato omō.
Not trees only, but gates, bridges, etc.	Ki-bakari-dewa nai- ga mou-ya hashi nado wo kiritawosu tame desu.
Then do sappers clear the way for the army?	Sore-dewa sakibarai- wa gunzei-no ta- me-ni michi-wo yokushite yari ma- su ka.
They march, for that reasson, in front of the regiment.	Sono wake-de ana-hi to-tachi-wa regi- ments-no saki-ye yuki masu.
The music and drums	Rappa-to taiko-ga

come after them.	ano-ato-kara ki ma- su.
So that the whole regiment may hear them.	Sore-de <i>regiments</i> jū sore-ga kikoe ma- su.
The colonel is on horse-back.	Sōtaishō-ga uma ni notte i-masu.
As well as the staff-officers.	Hata-mochi-yaku mo sō-desu.
These grenadiers have a fine uniform.	Kono yerinuki-no ho- hei-wa yoi soroi-no fuku wo kite i-masu.
Did you take notice of their fur hats?	Ano hito-tachi-no ke- no bōshi-ga shire- mashita ka.
They march very well, and have quite a martial appearance.	Ano hito-tachi-wa makoto-ni yoku su- sunde, mattaku ikusa no yōsu desu.
Here come now the companies of the centre.	Sā mannaka-no ku- mi-ga ki mashita.
Has each one a particular name?	Minna betsu-ni na-ga tsuite i-masu ka.
I think this company is the Washington Guards.	Kono kumi-wa <i>Wa- shington</i> goei-hei- dato omoi masu.
What is that one called with the blue and red uniform?	Awo-to aka-no soroi- desu-ga kore-wa nan-to i-masu ka.
Those are the	Kore-wa <i>Lafayette</i>

Lafayette Guards. Oh! here is the cavalry now! There is but one squadron. These horsemen are very handsomely mounted. Look at these hussars and those dragoons.	goei-hei desu. Oya! mō kihei-ga ki-mashita. Yā tatta hitokumi-no <i>squadron</i> -ga aru. Kono kihei-wa kirei-ni shite notte i-masu. Kono <i>hussars</i> (kihei-no na) hei-to kono <i>dragoons</i> (kihei-no na) hei-wo goran nasai.
Oh! there are more soldiers entering the Park. So there are; I perceive lancers, cuirassiers, and rifle-men. Do you see cannons also, and artillery-wagons? It is the legion of artillery complete. Infantry, cavalry, artillery—all are marching now. You are satisfied, are you not? Yes, this review of troops pleases me	Oh! nawo ōyi hei-ga kōyen ni haitte ki masu. Sō desu-na; yaritsukai-to, yoroi musha to, suji-iri zutsu-no tai-ga imasu. Anata-wa ō-zutsu-mo ō-zutsu guruma-mo mie masu ka. Kore-wa jūbun-na taihōtai da. Hohei-to, kihei-to, taihōtai-wa minna susun-de imasu. Anata-wa ki-ni kanatte-wa imasen ka. Sayōsa, kono ikusa shirabe-wa shigoku

exceedingly. These soldiers may have in their lifetime no other mission than to amuse you once a year!	watakushi-no ki-ni iri masu. Kono heishi tachi-no shōgai-niwa ichi-nen-ni ichido-no kono omoshiroi koto yori hoka-wa aru mai.
CI.	CI.
<i>A Monumental City.</i>	<i>Kinenhi-machi-no Hanashi.</i>
How long have you been in our city? Only these two days. Did you visit it thoroughly? Not yet; it is so large and contains so many public buildings. Indeed, our city is truly beautiful. I think the streets very spacious and well laid out.	Nani hodo nagaku kono miyako-ni oide nasai mashita ka. Tatta kono futsu ka. Anata-wa nokorazu itte goran nasai mashita ka. Iiye mada; koko-wa konna-ni ōkikutte sore dake ni kō-ryū no tatemono-ga takusan gozai masu. Jitsu-ni kono machi-wa makoto-ni kirei desu. Machi-ga makoto-ni hirokutte yoku tatte iru-to omoimasu.

They are well aired and at right angles.	Konomachi-wa hakki-ri to shite mashiku desu.
Therefore, I am not afraid to lose my way.	Soreda-kara michi-ni mayou koto wo osore nai.
You would find it a very difficult thing.	Sore wa mutsukashi-mono desu.
The lower part of the city is not, however, so regular as the upper.	Koredomo, machi-no hikui tokoro-wa takai tokoro hodo kimari-ga yoku nai.
Because it is of an older time.	Sore-wa mukashi de-kita-mono da kara.
Yes, they used formerly to build narrow and winding streets.	Sayōsa, izen wa semai magari - mawatta machi-wo tateru fū deshita.
It is in one of those small streets that the old Dutch Church is to be found.	Mukashi-no oranda dera-ga mirareru-to yū-no-wa sono chisai machi-no hitotsu desu.
I visited it yesterday; it is very curious.	Watakushi-wa saku-jitsu sore-wo itte mi mashita; makoto-ni mezurashū gozai masu.
It is an historical monument of much interest.	Sore-wa kiroku-ni notte taisō mezurashi kinenhi desu.
And which contains	Sōshite soko-ni-wa

the tombs of several great men.	iroiro-no erai hito-no haka-ga ari masu.
Have you seen the Cathedral?	Ō-dera wo goran nasai mashita ka.
I intend to visit it this afternoon.	Kono hirugo-ni itte miyō-to omoi masu.
I advise you to do so. You will see how imposing its architecture is!	Sō nasaru-ga yoi sono tatekata-wa ikani-mo kanshin-na mono-dato omoi nasaru darō.
I have heard of it already.	Watakushi-wa mō sono-koto-wo kiki mashita.
It is an edifice beyond all praise.	Sore-wa hameyō-no nai tatemono da.
Is it finer than the City Hall?	Sore-wa fuchō yori kirei desu ka.
It is impossible to make a comparison between them.	Tote-mo sore-wa kurabe niwa nari masen.
I thought the City Hall magnificent indeed.	Fuchō wa jitsu-ni rippa-dato omoi mashita.
I admire your Museum very much also.	Kochira no hakubutsu-kwan nimo makoto-ni kanshin itashi masu.
Did you examine the whole gallery of	Anata-wa rōkajū no ye-wo ki-wo tsu-

paintings attentively?	kete goran narai mashita ka.
I spent five or six hours in it.	Gorokuji-no aida sore-ni kakari mashita.
You had better go there again.	Mata oide nasaru ga yoi.
After visiting the Museum, I went into the Prison.	Hakubutsu-kwan ye itte mita-atode rō-ya ye yuki mashita.
They say it is very well kept.	Sore-wa yoku dekite-iru sōdesu na.
Not so well as the Orphan Asylum and the Hospital.	Minashigo-no-yōiku in to byōin hodo dewa gozai masen.
What other buildings have you visited besides.	Sono hoka-ni donna kawatta tate-mo-no-wo goran nasai mashita ka.
The Exchange, the Post-office, the Custom-house, and the Mint.	Akindo-gaisho to yūbin-kyoku-to zeikwan to zōheisho-wo itte mi mashita.
The Post-office has nothing very remarkable.	Yūbinkyoku-niwa taishite mezurashī mono-wa nanni-mo ari masen.
But the Exchange looks nobly.	Keredomo shōnin kaisho-wa okuyuka-shiku mie masu.
Do you think the Exchange finer than the Custom-	Shōnin-kaisho wa zeikwan yori yoi-to omoi nasaran ka.

house?	Zeikwan no zenmen-wa kiroi-da, kero-domo sono naka-no tatekata-ga ki-ni iri masen.
The front of the Custom-house is superb, but I do not like its interior architecture.	Shōnin kaisho-no naka-wa yō gozai masu ka.
Do you prefer the interior of the Exchange?	Yohodo yoi.
A great deal.	Kono hatoba-to hashi-no neuchi-wa gozai masu.
Worthy of our wharves and bridges.	Makoto-ni kochira-no kake - bashi-niwa kanshin itashi mashita.
I admired your Suspension-bridge very much.	Kono miyako-no omoni mezurashī mono-wa goran nasai mashita-to omoi masu.
I perceive that you have already seen the principal curiosities of our city.	Watakushi-wa mada miru mono-wa takusan ari masu.
I have still many things to look at.	***-ye yukimasu-kara sore-wo miyō-to omoi masu.
I intend to see them as I go to ***.	Tochū-de sore-wo goran nasaru darō.
You will meet them on your way.	Myōnichi-wa izumi-to shojoyakkan-to kō-
To-morrow, I will devote the day to	

the visiting of the
Fountains, the
Library, and the
public Parks.

You had better not
forget the large
and the new
Markets.

I will not neglect
them, nor the
Academy of Fine
Arts and the
School of Medicine.

When you have seen
all those monu-
ments, you will
be acquainted with
every thing curious
that our city conta-
ins.

And I can then assert
with you, that this
is truly a monu-
mental city.

CII.

*The Zoological
Garden.*

During your stay in

enchi ye itte miru
koto-ni kime ma-
shō.

Ō-ichiba-to shin ichi-
ba-wo o-wasure na-
saran ga yoi.

Watakushi-wa sore-ni
yudan-wa itashi
masu-mai, mata bi-
jutsu-daigakkō to
yegakkō mo.

Anata-ga kono oboe-
ni naru-mono-wo
minna mite shimai
nasattara kono mi-
yako-ni aru mezu-
rashī-mono-wo mi-
na shitte shimai
nasaru darō.

Sore-de watakushi wa
koko wo shin ni ki-
nen fu datoanata-ni
mōse masu.

CII.

*Dōbutsu-yen-no
Hanashi.*

London-ni go-taizai

London, [you no
doubt visited the
Zoological Garden?

I could not omit it
certainly.

Is that garden the
wonder it is said to
be?

It is the most curious
place in the world.

What is to be seen
there?

Animals of every
kind and from every
country.

Are there any wild
beasts?

Certainly; lions,
leopards, tigers, hye-
nas, panthers, and
many others.

Did you see jackals,
foxes, and wild
dogs there?

chū niwa tabun
dōbutsu-en ye itte
goran nasai mashi-
ta de ari mashō.

Ikanimo sore-wo mi-
suterare nakatta.

Sono dōbutsu-en wa
bikkuri saseru mo-
no dato yū ga sō-
desu ka.

Sekai-de ichiban me-
zurashī tokorō da.

Soko-de nani-ga mi-
rare masu ka.

Mina iroiro-na chiku-
ru-wa sōshite mina
kuni-guni-kara ki-
ta-mono-ga.

Nani-ka soko-ni ino-
dachi-no ke mono-
ga ori mashita ka.

Ikanimo; shishi-to, sai-
to, tora-to, hyenas-to,
hyō-to takusan ho-
ka-no mono-ga ari
masen.

Jackals (kemono no na)
to, kitsune-to ya-
ma-inu-wo soko de
goran nasai mashi-
ta ka.

I think so, but I am not sure.	Sō omoi-masu-ga shikato-wa zonji masen.
Did you go on the elephant's back?	Zō-no senaka-ye onori nasai mashita ka.
I saw many persons go on the elephant, but I dared not do the same.	Zō-no uye-ni noru hito-wa mi mashitakere domo, watakushini-wa deki nakatta.
Are you afraid of that animal?	Sono chikurui-ga kowai-no ka.
Yes, its long trunk always frightens me.	Sayōsa, ano nagai hana-ga itsu-demo kowai.
I was told there were very curious animals to be seen near to the elephant's lodge.	Zō-no koya-no soba-ni makoto-ni mezurashī kedamomo-ga aru-to yū koto-wo kiki mashita.
The giraffes and hippopotamus are there.	Hyōda-to kawa-uma-ga ori masu.
An hippopotamus is a very ugly thing, is it not?	Kawa-uma-wa makoto-ni minikui mono-dewa gozai masen ka.
It is hideous.	Sore-wa osoroshī.
Is the one in London very large?	London-nowa yohodo ōki desu ka.
It has become enormous.	Sore-wa osoroshiku ōkiku nari mashita.

The giraffes must look very graceful by the side of it?	Sono hō-dewa hyōdawa makoto-ni kawairashiku mie nakere-ba naranai.
Especially when they pursue one another. They have an ambling gait, have they not? Yes, they reminded me of our Louisiana horses.	Tagai-ni oikakeru toki-wa kakubetsu-ni. Are-wa daku-ni aruki wa shimasen ka. Sayōsa, watakushi-domo-no <i>Louisiana</i> -no uma-no koto-de omoi dashi mashita.
Is their tongue pointed?	Aretachi-no shita-wa togatte imasu ka.
Quite pointed and purple. It is a singular animal.	Mattaku togatte murasaki-iro da. Kitanai kedamano desu.
What other curious animals did you see besides?	Sono hoka-ni don-na mezurashī kedamono-wo goran nasai mashita ka.
Bisons and dromedaries.	Bison(kemono nona)to semushi rakuda-wo.
I had rather see elks, stags, bucks, and roebucks.	Sore-yori-wa ōjika-to, aka-no ojika-to, ojika-to, roebucks (shika-no na)-wo mitahō ga yoi.
They are much more graceful animals.	Sore-wa taisō kawai-rashī kedamono desu.

That is true. I think reptiles would inspire you with an involuntary repulsion.	Sore-wa hontō-da. Nagamushi-wa shizen ni okirai nasaru darō-to omō.
How are they seen?	Sore-wa dōshite mirare masu ka.
Through the glass plates of their cages.	Sono koya-no bīdoro-no futa kara mie masu.
Can they live long in London.	Sore-wa London-di nagaku ikite irare masu ka.
Boas and most all large snakes soon die when they are brought into England.	Uwabami-to mina ichiban ōki-na hebi-wa England-ye motte kitatoki jiki-ni shi-ni masu.
Does the Zoological Garden contain many birds of prey?	Kemono zono-niwa ikiye-gaisuru tōri ōku imasu ka.
A large number; eagles, vultures, condors, falcons, and hawks.	Taisō imasu; washi-to, taka-tobi-to, kumataka-to, karitaka-to, taka-ga imasu.
Do they look very fierce?	Taisō tsuyosō-ni mie masu ka.
Some have frightful claws and bills.	Naka-niwa osoroshi. tsume-to kuchibashi wo motte iruno-ga ari masu.
Now, what interested	Sā anata-ga soko-de

you most of all you observed there?	mitamono-dewa nani-ga ichiban mezurashū gozai mashita ka.
Fishes and submarine vegetation.	Sakana-to umikusa-ga.
How can you see things under water?	Dōshite mizu-no naka-ni mono-ga miye mashita ka.
By means of reservoirs with crystal walls.	Suishōkabe no iremono ni yotte.
It must be very curious to see all the motions of the fishes.	Subete sakana-no oyogu-no-wo miru-no-wa yohodo mezurashiku nakereba uara nai.
And to observe submarine plants growing and moving under your eyes.	Sōshite anata-no meno shita-ni hayete ugoi-te iru umikusa-wo miru-no mo sō desu.
One penetrates thus the mysteries of a world heretofore unknown.	Kore de kore made wakaranai sekai-no kakure mono ga wakatte ki masu.
It is a sight of intense interest.	Sore-wa dai-riyeki no mimono desu.
I should like to go to London to witness it myself, and examine all the curiosi-	Watakushi-wa kemono zono-no mezurashimono-wo mina jibun-de mi-ni Lon-

ties of the
Zoological Garden.

CIII.

Geography.

Do you like the
study of geography?

Yes, it is a study
which I think very
attractive.

What have you
acquired already in
geography?

Ask me a few ques-
tions and you shall
judge.

Shall I interrogate
you on physical
geography?

Yes, do.

Can you tell me whe-
ther both hemis-
pheres are alike?

Not at all; the
northern hemis-
phere contains more
land than the

*don-ye yukitai mo-
no da.*

CIII.

*Chiri-no
Hanashi.*

Anata-wa chirisho-no
benkio-wa o-suki
desu ka.

Hai, sore-wa wataku-
shi-ga goku suki-
na-benkio desu.

Anata-wa mō chiri-
sho-dewa nani-ho-
do haka-dori ma-
shita ka.

Futatsu-mitsu otoi
nasai, anata-wa wa-
kari mashō.

Tennen-chiri womotte
anata-ni toi ma-
shō ka.

Sayōsa, sō nasai.

Riōhō-no hankū-wa
onaji koto-ka ikaga
desu.

Iiye dōshite; kita-no
hankū-wa hokayo-
ri jimen-ga yokei
ari masu.

other.

What name is given
to the southern
hemisphere?

It is called Austral
hemisphere; there
are more seas on it
than on the Boreal.

What is formed by
seas?

Gulfs, bays, coves,
harbors, and ports.

By what name are
lands designated
that are surrounded
on all sides by
water?

By the name of
islands. There are
groups of islands
and archipelagoes.

How are lands called
that are almost
entirely surrounded
by the sea?

Lands nearly similar
to islands?

Minami-no hankū-
wa nan-to mōshi
masu ka.

Minami - hankū - to
mōshi masu; sore-
ni-wa kita-hankū-
yori umi-ga yokei
ari masu.

Nani-ga umi-de deki
masu ka.

Iriumi-to, irie-to, ko-
iri-umi-to, funaga-
kureba-to, minato-
ga.

Gururi-wo mizu-de
torimai-te iru
jimen wa don-na
na-de kubetsu wo
tate masu ka.

Shima-to yū na de.
Soko niwa shi-
ma-no atsumari-to
muragari jima-ga
ari masu.

Taitei mina gururi-ni
umino aru jimen
wa dō mōshi masu
ka.

Taitei shima-ni ona-
ji-yō-na jimen de-
su ka.

Yes, countries like Italy, Greece, Spain, Arabia, and India.	Sayōsa, <i>Italy-to, Greece-to, Spain-to, Arabia to, India-no</i> yōna kuni da.
Such countries are called peninsulas.	Soyū kuni-wa hantō-to mōshi masu.
Where are the highest mountains on the globe?	Sekai-de ichi-ban takai yama-wa doko-ni ari masu ka.
In Asia.	<i>Asia-ni.</i>
How high are they?	Sore-wa dono kurai takasa desu.
They reach many thousand feet above the level of the sea.	Umiheimen-kara susen-shaku takai.
Is the temperature the same at the summit as at the base of a high mountain?	Ondo-wa takai-yama-no fumoto-no yō-ni chōjō-dewa onaji koto desu ka.
It is warmer in plains than on mountains.	Sore-wa yama-no uye yori hirachi-no hōga atataka desu.
I see you have well kept in mind your lessons in geography.	Naruhodo chirisho-no benkio-ga yoku o-mune-ni ochi mashita.
I should like so much to travel and see all the places mentioned in my geography!	Watakushi-wa tanto tabi wo shite watakushi no chirisho-niarutokoro-wo mina mite shimaitai

What places would you like to visit?	mono desu. Don-na tokoro-wo anata-wa itte mitō gozai masu.
I should like to visit the five parts of the world.	Sekai-no itsu-tokoro-ye itte mitō gozai masu.
What; Europe, Asia, Africa, America, and Australia?	Nanika na, <i>Europe-to, Asia-to, Africa-to, America-to, Australia</i> desu ka.
Yes, but especially Europe and America.	Sayō desu kere-domo <i>Europe-to America-wa</i> mata kaku betsu ni.
Are you not afraid to face the tempests on the ocean?	Umi-de arashi-ni anowa kowaku-wa ari masen ka.
I would go on board of a large steamer.	Watakushi-wa ōki-na jōkisen-ni nori masu de gozai mashō.
But suppose it were to be wrecked?	Kore-domo hasen shitara dō nasaru.
No matter.	Kamai ari masen.
It is evident that you will one day become a distinguished geographer.	Anata-wa itsuka nakakai chirigakusha-ni o-nari nasaru ni wa chigai nai.
I dare not hope so much; but I assure you I have a decided taste for geo-	Watakushi wa sorehodo ni kigomi wa dekinai ga kanarazu chirisho-no ben-

graphical studies.	ni wa shika-to mi- wo ire masu.
Then, I will satisfy your taste.	Sore-de watakushi- wa anata-no mi-wo ireru koto-wo man- zoku shi mashō.
How so?	Dōyū wake-de sō de- su.
I will ask you to make a long jour- ney with me.	Go-issho-ni nagai ta- bi-wo suru yō-ni ne- gai mashō.
Where are you going to take me?	Doko-ye watakushi- wo tsurete yukō-to omotte inasaru ka.
From one end of the world to the other, without leaving this very spot.	Kono tochi-wo hana- rezu-ni sekai-no haji-kara haji-ma- de.
Ah! I understand; by means of that map of the world, and that beautiful atlas of geographi- cal maps.	Ah! naru-hodo; sono sekai-no zu-to, sono kirei-na kuni- guni-no chizusho de.

CIV.

The Traveller.

Is it three years
already since you

CIV.

*Tabi-bito-no
Hanashi.*

O-wakare mōshite ka-
ra mō san-nen-ni

left us?	nari masu ka.
Three full years.	Tappuri san nen-ni nari masu.
How time flies!	Ikanimo toki-no tatsu no-wa hayai mono desu nei.
I have spent mine well, and I do not regret the past.	Watakushi-wa yoku okuri mashita, sō- shite sugita koto ni kuyamu tokoro wa ari masen.
You must have gone all around the world?	Anata-wa sekaijū ma- watte shimai nasat- ta de gozai mashō.
No, unfortunately; but I intend to travel again.	Iiye, fushiawase-ni ikenakatta; daga mata tabi-wo siyō- to omoi masu.
Did you remain three years in Europe?	San nen-no aida <i>Euro- pe</i> -ni tōrū nasai mashita ka.
Not quite; my journey in the East and in India lasted six months at least.	Tappuri-towa ikanai; higashi-to, <i>India</i> -no hō-ye tabi-wo shita- noga dōshite-mo mutsuki kakari ma- shita.
What was the neces- sity of going to India?	<i>India</i> -ye oide-no go- yō-wa nan-de gozai mashita ka.
Did you not go to Africa also?	<i>Africa</i> -ye-mo oide na- sai mashita ka.

Certainly, I visited Egypt, Algeria, and Morocco.	Ikanimo <i>Egypt-to, Algeria-to, Morocco-ye</i> itte mi mashita.
Did you traverse the deserts?	Sunawara-wo o-tōri nasai mashita ka.
On camels' back and in an Arabian dress.	Rakuda-ni notte <i>Ara-bia-no</i> kimono-wo kite tōri mashita.
Did you brave the Simoom?	Neppū okashite oide nasatta ka.
One may well face the Simoom in order to see the Pyramids.	Ishizuka-wo miru tame ni Neppū ni au hito-wa zuibun ari masu.
Did you go up the Nile as far as the Cataracts?	<i>Nile-no</i> taki made oide nasai mashita ka.
Yes, but I assure you that the Cataracts of the Nile enjoy too great a reputation.	Hai, kere-domo <i>Nile-no</i> taki-wa amari hyōban-ga ōki sugirk koto wo ukeai masu.
So that you are not pleased with your travel in Egypt?	Sore-de anata-wa <i>Egypt-de</i> tabi-wo suru-nowa o-konomi nasaranai-no da.
I beg your pardon; that country is worth seeing once.	Soyū wake dewa gozai masen; sono kuni-wa ichi-do mita tokoro-de neuchi-ga ari masu.
But not twice.	Kere-domo nido to yū

It is a matter of taste. As for me, I would be satisfied with France, Switzerland, and Italy. Those are certainly highly civilized countries.	dewa nai Sore-wa yoi mono da. Watakushi niwa <i>France-to, Switzerland-to, Italy-de</i> manzoku shimashō. Sore-wa ikanimo hirake-ta kuni desu.
You seem to prefer wild countries? At least, I do not disdain them. Then you must be fond of Russia and Turkey.	Anata-wa areta kuni-wo o-erabi no yō da. Dōshite-mo, sore-wo misute masen. Sore-dewa <i>Russia-to Turkey-wa</i> o-sukide nakere-ba naranai.
They are the two countries in Europe that have excited my liveliest interest. I should like to know why? Because they are not like the others.	Sore-wa <i>Europe-de</i> watakushi-no ichiban omoshiroi ekininatta futatsu-no kuni desu. Sono-wake-wo shiritai mono desu ne. Sore-wa hoka-no kuni-no yō dewa naikara.
But Englishmen are not like Germans.	Keredomo <i>Englishjin-wa German-jin-no</i> yō dewa nai.
Very nearly, I assure you.	Daijōbu, taitai nite imasu.

In a journey, I study every thing: geography, climate, architecture, religion, manners, dress, physiology, and language.

You are very fortunate to be able to embrace so many studies at once.

Were it otherwise, could I tell an Irishman from a Scotchman?

In a word, you wish to know every thing.

At least, what everybody knows.

And especially what is not generally sought after.

Who does not travel in England, France, Belgium, Holland, and Germany?

Tabi-wo suru to nan demo manabe masu; chiri ya, kikō ya, tatemono-gaku ya, shūshi-ya, fū-ya, ishō ya, dōbutsu-gaku ya, kunikotoba wo.

Anata-wa ichido-ni sonna-ni takusan benkiō surukoto-ga dekite makoto-ni shiawase da.

Sō-de nakere-ba, *Scotchjin* no koto kara *Irishjin*-no koto-wo hanasukoto wa deki masu mai.

Yūte mire ba, anata wa, nande-mo shiritagaru no da.

Dōshite-mo, hitobito-ga shitte iru mono wo shiritai.

Sōshite tsūrei tazunete nai koto-wa mata kakubetsu-ni *England-to, France-to, Belgium-to, Holland-to, Germany-*wo tabi shinai no-wa donata.

I do not, nor, many besides.

All our countrymen travel in Europe.

But how many among them know Sweden, Norway, Austria, Prussia, Spain, and Greece?

But they do not remain, as I have done, three years away from home.

Watakushi-wa itashimasen, sono-hokani ōku shinai tokoro-ga aru.

Mina kono kuni-no hito-wa *Europe*-no tabi-wo shimasu.

Kere-domo sono uchi-de *Sweden-ya, Norway-ya, Austria ya, Prussia-ya, Spain, Greece*-wo shitte iru mono wa dore dake mo ari masu-mai.

Kere-domo sono hito tachi wa watakushi ga uchi-wo dete kara san nen ita yō-niwa tōrū-wo itashi masen.

THE END

OWARI

發兌

四丁目十六番地
東京日本橋區本町
文學社
東京日本橋區本町

出版人

小林義則
滋賀縣士族
東京日本橋區本町

抄譯人

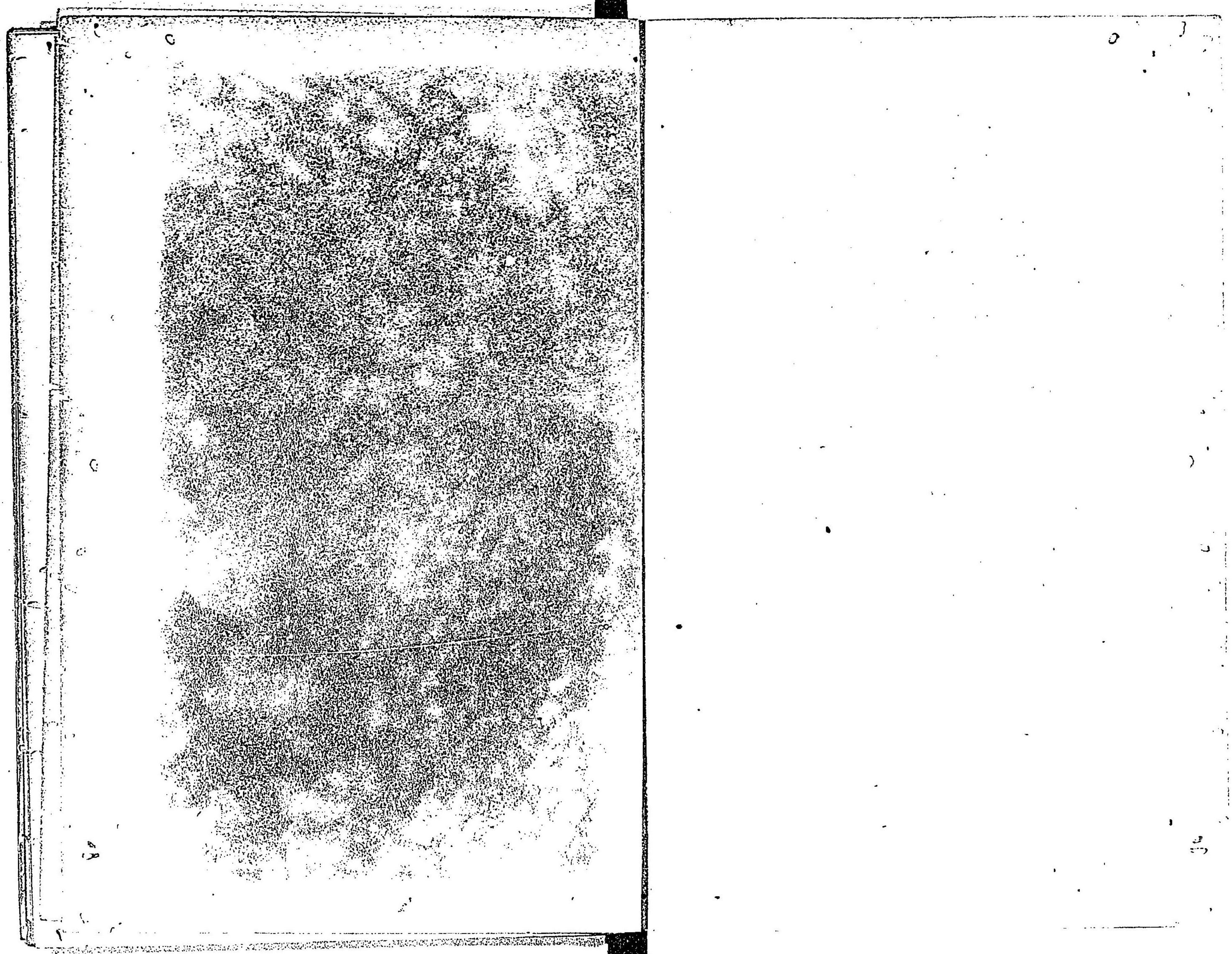
大坂府平民

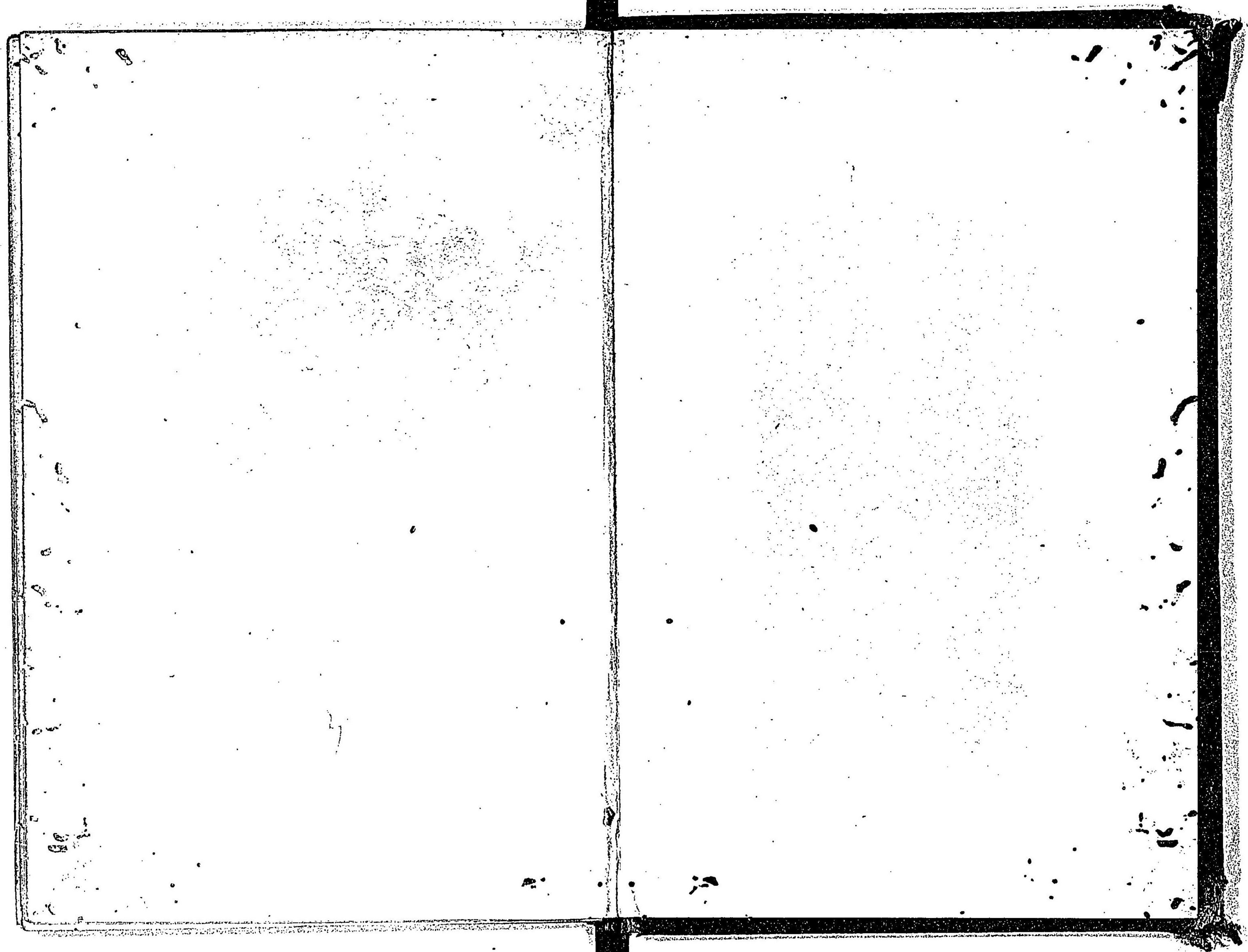
淺井得二郎

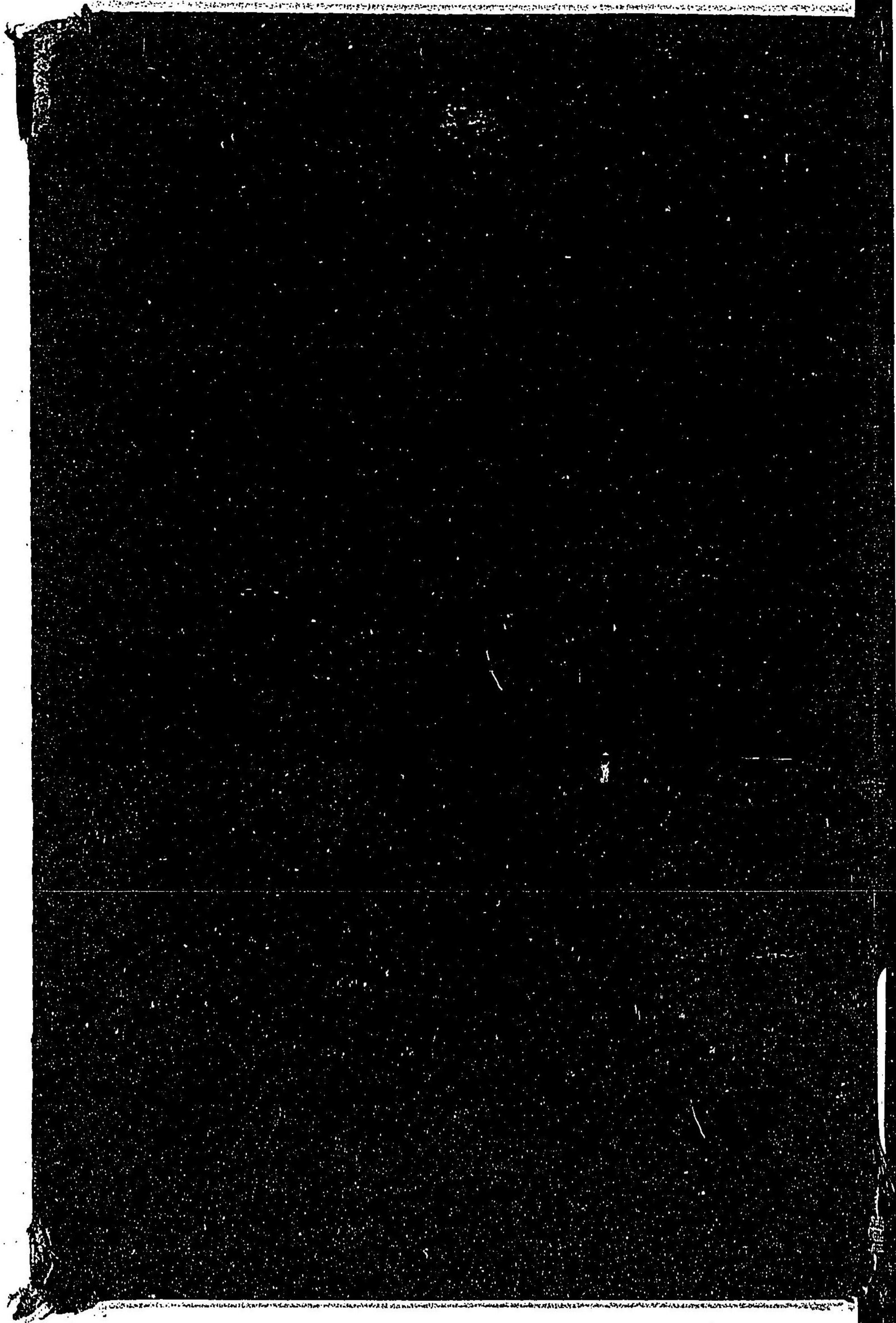
同 年 同 月 出 板

明 治 十 九 年 六 月 廿 四 日 板 權 免 許

定價九拾錢







301404-001-2

特71-821

英和学校用会話篇

浅井得二郎/訳

M19. 6

DAH-0001

DAH-0001

36

147